



**UNIONE ITALIANA**  
Talijska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: amministrazione@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume

**ASSEMBLEA**

Sig. Amm. 013-04/2015-14/4  
N° Pr. 2170-67-02-15-8

Ai sensi degli articoli 20, 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del *“Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana”*, l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua IV Sessione ordinaria, addì 17 dicembre 2015, in Fiume, dopo aver esaminato la Proposta di Conclusione recante *“Ridestinazione dei risparmi e degli avanzi contrattuali a valere sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT per gli anni 2012 e 2015”*, ha accolto la seguente:

**DELIBERA**

**17 dicembre 2015, N° 23,**

***“Ridestinazione dei risparmi e degli avanzi contrattuali a valere sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT per gli anni 2012 e 2015”***

1. Si prende atto che, a seguito delle determinazioni approvate dal *Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia* nel corso della sua riunione del 24 luglio 2015 e della Delibera 25 settembre 2015, N° 21, recante *“Determinazioni approvate dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 24 luglio 2015”*, approvata dall'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua III Sessione ordinaria, relative alla ridestinazione dei fondi derivanti dalle economie realizzate dall'Unione Italiana, sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT pregresse, rimane ancora da indicare l'utilizzo specifico di € 79.214,00, ovvero di € 91.576,33 a seguito di ulteriori economie realizzate.
2. Si prende atto della richiesta avanzata il 9 novembre 2015 dalla Casa Editrice EDIT attinente il progetto *“La Voce nell'universo UP”*, per un importo di € 73.665,36.
3. Si constata che nel 2016 ricorrerà il 25° anniversario dell'Unione Italiana (16 luglio 1991) e il 20° anniversario del *“Trattato tra la Repubblica italiana e la Repubblica di Croazia sui diritti delle Minoranze”* (5 novembre 1996) che dovranno essere solennemente celebrate (preventivo pari a € 30.230,00).
4. Si prende atto che la trasmissione dei Programmi Italiani di TV Capodistria sull'Emittenza di TV Nova (sul digitale terrestre in Croazia, ossia nella 5<sup>0</sup> regione digitale terrestre D5, che comprende l'Istria, il Quarnero e la Dalmazia settentrionale), per un importo di € 149.000,00 al lordo non è realizzabile, come comunicato dalla Dirigenza di RTV Capodistria con la nota in data 16 settembre 2015.
5. Si prende atto che nel periodo compreso tra i mesi di aprile e settembre 2015 sono intercorse numerose riunioni, promosse dall'UI, con la Dirigenza della RTV di Slovenia, la Dirigenza

dei Programmi Italiani di RTV Capodistria, la Dirigenza del Centro Regionale RTV di Capodistria e la Dirigenza di TV Nova, al fine di individuare le modalità di realizzazione del Progetto *“Trasmissione dei programmi di TV Capodistria sull'emittenza di TV Nova: - € 78.000,00 al netto Produzione di nuovi Programmi per la CNI (post-produzione selettiva di programmi ritrasmessi, sottotitoli in croato o altre lingue in alcuni casi e spese di organizzazione: € 56.100,00 al netto”*, approvato dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia nel corso della sua riunione del 31 marzo 2015 e approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua III Sessione ordinaria, con la Delibera 25 settembre 2015, N° 19, recante *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2015 – I Assestamento” e Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2015 - Determinazioni del Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 31 marzo 2015”*.

6. Si prende atto della richiesta della Dirigenza di RTV Capodistria, in data 22 ottobre 2015 con la quale si richiede la ridestinazione dei mezzi di cui al precedenti punti 4 e 5 del presente Atto, in favore del progetto *“Sostegno alla trasmissione satellitare e al rafforzamento dei programmi in lingua italiana di TV Koper-Capodistria”*, per un importo analogo, pari a € 149.000,00 al lordo, ossia € 134.100,00 al netto, al fine di consentire la permanenza delle trasmissioni italiane di TV Capodistria sul satellite Hotbird 13° Est, anche tenuto conto che dal 2016 a tale fine lo Stato della Slovenia assicurerà un cofinanziamento di € 100.000,00.
7. Complessivamente le ridestinzioni complessive ammontano a € 240.576,00, di cui 149.000,00 € a valere sulla Convenzione MAE-UI-UPT del 2015 e € 91.576,00 a valere sulla Convenzione MAE-UI-UPT del 2012, ripartite per i seguenti progetti (come da tabelle in allegato):
  - a) EDIT, *La Voce nell'universo UI*: 73.665,00 € al netto, che corrisponde anche al lordo.
  - b) UI, *Anniversari UI 2016*: 17.911,00 € al netto, che corrisponde anche al lordo.
  - c) Programmi Italiani di RTV Capodistria, *Sostegno alla trasmissione satellitare e al rafforzamento dei programmi in lingua italiana di TV Koper-Capodistria*: 149.000,00 € al lordo, ossia € 134.100,00 al netto.
8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Il Presidente  
Roberto Palisca

Fiume, 17 dicembre 2015

Recapitare:

- Ai membri della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- All'Università Popolare di Trieste.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Al Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia.
- Archivio.



## **UNIONE ITALIANA**

Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: radin.furio@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume

### **Il Presidente**

Sig. Amm. 013-04/2015-14/4  
N° Pr. 2170-67-02-15-8

Ai sensi dell'articolo 38 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume

### **PROMULGO**

La Delibera 17 dicembre 2015, N° 23, recante “*Ridestinazione dei risparmi e degli avanzi contrattuali a valere sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT per gli anni 2012 e 2015*”.

On. Furio Radin

Fiume, 17 dicembre 2015

**UNIONE ITALIANA  
ASSEMBLEA**

Sig. Amm.:013-04/2015-14/4  
N° Pr.: 2170-67-02-15-8

Ai sensi degli articoli 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del "*Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana*", l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua IV Sessione ordinaria, addì 17 dicembre 2015, in Fiume, ha approvato la Delibera N°23, recante "*RIDESTINAZIONE DEI RISPARMI E DEGLI AVANZI CONTRATTUALI A VALERE SULLE CONVENZIONI MAE-UI E MAE-UI-UPT PER L'ANNO 2012*".

**RIDESTINAZIONE DEI RISPARMI E DEGLI AVANZI CONTRATTUALI A VALERE SULLE CONVENZIONI  
MAE-UI E MAE-UI-UPT PER L'ANNO 2012**

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
		1. Proponente 2. Località 3. Denominazione 4. Acronimo 5. Altri partecipanti 6. Presenza operatori italiani	Breve descrizione del Progetto	- Tempi stimati realizzazione Progetto - Dinamica intervento	Costo intervento Nota: cambio 1 EUR = 7,666 KN, secondo il cambio medio della Banca Nazionale Croata in data 23/10/2013	Stanziamiento L. 73/01 per il 2013 (spese gestione incluse) in €	Convenzione: - Convenzione MAE-UI-UPT, competenza: 1) UI; 2) UPT	Ipotesi stanziamento L.73/01 per il 2014 (spese gestione incluse) in €	Eventuali stanziamenti L.73/01 per il biennio 2015/2016 (spese gestione incluse) in €	Interessi, avanzi e ridestituzione mezzi L.19/91 ecc., Convenzioni MAE-UI (spese gestione incluse) in €	Interessi, avanzi e ridestituzione mezzi L.19/91 ecc., Convenzioni MAE-UPT (spese gestione incluse) in €	- Proprietà edificio/terreno - Particella catastale - Elenco documenti - Note	Deliberazione Comitato di Coordinamento
1	RIDESTINAZIONE AVANZI E RISPARMI CONTRATTUALI	1.Casa editrice EDIT Zvonimirova 20 2. 51000 Fiume, Croazia 3. La Voce nell'universo UI 4. ATTIVITA EDITORIALE 5. SI 6. SI	Il progetto prevede la distribuzione del quotidiano "La Voce del Popolo" nell'universo delle Istituzioni e degli organismi dell'Unione Italiana - € 73.665,36. I mezzi saranno attinti dall'Atto 32 - "Valorizzazione delle attività artistiche-culturali italiane". I fondi sono a valere sulla Convenzione MAE-UI 2012.	2015-2016	Costo totale del progetto: 73.665,36 Euro al lordo.					73.665		Elenco documenti: - piano dei costi - presentazione dettagliata di ogni singolo progetto	
2	RIDESTINAZIONE AVANZI E RISPARMI CONTRATTUALI	1. RTV Slovenia - Centro Regionale Koper Capodistria Programmi TV per la Comunità nazionale italiana Via O.F. 15 2. 6000 Capodistria, Slovenia 3. Trasmissione digitale dei programmi italiani di TV Capodistria (VII) 4. SATELLITE TV CAPODISTRIA 5. NO 6. NO	Il progetto prevede la copertura delle spese di trasmissione via satellite dei programmi italiani TV Capodistria per le necessità della CNI in Istria, Fiume, Dalmazia e Slavonia comprese quelle del noleggio di un canale autonomo satellitare (Hotbird di Eutelsat) per la durata di un anno. Il progetto gode del cofinanziamento della Repubblica di Slovenia per il 2016, pari a € 100.000,00	2015	Costo totale dell'intervento: 261.360 Euro Finanziamento richiesto all'Unione Italiana: 149.000,00 Euro (al lordo delle spese di gestione).					149.000			

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
		1. Proponente 2. Località 3. Denominazione 4. Acronimo 5. Altri partecipanti 6. Presenza operatori italiani	Breve descrizione del Progetto	- Tempi stimati realizzazione Progetto - Dinamica intervento	Costo intervento Nota: cambio 1 EUR = 7,666 KN, secondo il cambio medio della Banca Nazionale Croata in data 23/10/2013	Stanziamiento L. 73/01 per il 2013 (spese gestione incluse) in €	Convenzione: - Convenzione MAE-UI-UPT, competenza: 1) UI; 2) UPT	Ipotesi stanziamento L.73/01 per il 2014 (spese gestione incluse) in €	Eventuali stanziamenti L.73/01 per il biennio 2015/2016 (spese gestione incluse) in €	Interessi, avanzi e ridestinazione mezzi L.19/91 ecc., Convenzioni MAE-UI (spese gestione incluse) in €	Interessi, avanzi e ridestinazione mezzi L.19/91 ecc., Convenzioni MAE-UPT (spese gestione incluse) in €	- Proprietà edificio/terreno - Particella catastale - Elenco documenti - Note	Deliberazione Comitato di Coordinamento
3	ALIMENTAZIONE DEL FONDO DI ROTAZIONE	1. Unione Italiana 2. Fiume 3. Anniversari UI. 4. Anniversari. 5. Si 6. Si	Nel 2016 ricorrerà il 25° anniversario dell'Unione Italiana (16 luglio 1991) e il 20° anniversario del "Trattato tra la Repubblica italiana e la Repubblica di Croazia sui diritti delle Minoranze". si tratta di ricorrenze che vanno solennemente celebrate.	2016	Costo totale dell'intervento: 28.630,00 Euro.					17.911			
			<b>TOTALE</b>			<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>240.576,00</b>	<b>0,00</b>		

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Maurizio Tremul

Il Presidente dell'Assemblea  
Roberto Palisca

Fiume, 17 dicembre 2015

**RIDESTINAZIONE ECONOMIE REALIZZATE e INTERESSI: CONVENZIONI MAE-UI e MAE-UI-UPT**

Anno Convenzione	N.Contratto/ Atto/Annesso	Oggetto	Destinatario	Importo netto	Importo speso	Economie realizzate	Ridestinato	Contratto/ Atto/Anne sso/ACF
1999	Atto 30	Tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali italiani in Croazia e Slovenia	IRCI	15.493,70	0,00	15.493,70	CI Pola (caldaia)	ACF __
				<b>15.493,70</b>	<b>0,00</b>	<b>15.493,70</b>	<b>15.493,70</b>	
2000	C.165	Realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto eecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la costruzione della nuova sede della Scuola materna Rin Tin Tin di Pola	Istituto prescolare Rin Tin Tin di Pola	19.689,72	19.368,76	320,96	CI Pola (caldaia)	ACF __
	C.166	Restauro della sede della Comunità degli Italiani di Parenzo	Comunità degli Italiani di Parenzo	96.415,27	95.292,37	1.122,90	CI Pola (caldaia)	ACF __
	C.167	Direzione lavori per il restauro della sede della Comunità degli italiani di Parenzo	Comunità degli Italiani di Parenzo	2.759,73	2.749,70	10,03	CI Pola (caldaia)	ACF __
<b>TOTALE 2000</b>				<b>118.864,72</b>	<b>117.410,83</b>	<b>1.453,89</b>	<b>1.453,89</b>	
2002	C.785 A.1	Lavori di restauro della sede della Comunità degli Italiani di Valle	Comunità degli Italiani di Valle	368.726,80	336.623,79	32.103,01	CI Pola (caldaia) 1.066,06 CI Mompad. (manut.) 3.802,91 CI Crassiza (manut.) 814,28 CI Albona (progetto) 26.419,76	ACF __ ACF 12 ACF 13 C __
	C.785 A.4	Lavori di risanamento del tetto della sede della Comunità degli Italiani di Laurana	Comunità degli Italiani di Valle	41.158,19	40.692,68	465,51	CI Albona (progetto)	C __

	C.189	Acquisto di attrezzature per la sede della Comunità degli Italiani di Visinada	Comunità degli Italiani di Visinada	66.214,90	65.976,54	238,36	CI Albona (progetto)	C__
<b>TOTALE 2002</b>				<b>476.099,89</b>	<b>443.293,01</b>	<b>32.806,88</b>	<b>32.806,88</b>	
2003	Atto 31	Regolarizzazione della sede destinata all'Asilo di Zara	Asilo di Zara	12.820,97	12.055,99	764,98	CI Albona (progetto)	C__
	Atto 12	Tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali italiani in Croazia e Slovenia	IRCI	49.548,70	44.593,83	4.954,87	CI Albona (progetto)	C__
	C.169	Manutenzione straordinaria del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno	Centro di Ricerche Storiche di Rovigno	19.758,95	19.694,08	64,87	CI Albona (progetto)	C__
	C.178	Acquisto e montaggio della caldaia per la Comunità degli Italiani di Fasana	Comunità degli Italiani di Fasana	1.725,67	1.681,37	44,30	CI Albona (progetto)	C__
	C.180	Acquisto e installazione di un impianto di climatizzazione per la sede della Comunità degli Italiani di Dignano	Comunità degli Italiani di Dignano	5.400,00	5.238,17	161,83	CI Albona (progetto)	C__
	C.181	Acquisto di finestre per la Comunità degli Italiani di Lussinpiccolo	Comunità degli italiani di Lussinpiccolo	1.483,61	1.436,51	47,10	CI Albona (progetto)	C__
<b>TOTALE 2003</b>				<b>90.737,90</b>	<b>84.699,95</b>	<b>6.037,95</b>	<b>6.037,95</b>	
2004	C.54	La cultura popolare istriana nella tradizione orale	Ginnasio "Gian Rinaldo Carli" Capodistria	8.000,00	2.993,92	5.006,08	CI Albona (progetto)	C__
	C.171	Acquisto di attrezzatura informatica per le necessità dell'Unione Italiana di Fiume	Unione Italiana, Fiume	27.089,88	26.604,14	485,74	CI Albona (progetto)	C__
<b>TOTALE 2004</b>				<b>35.089,88</b>	<b>29.598,06</b>	<b>5.491,82</b>	<b>5.491,82</b>	
2005	Atto 14	Tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali italiani in Croazia e Slovenia	IRCI	73.636,63	66.273,00	7.363,63	CI Albona (progetto) 1.346,60 CI Castelvener e (ristrutt.) 6.017,03	C__ C__



	Atto 30	Tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali italiani in Croazia e Slovenia	IRCI	7.688,10	0,00	7.688,10	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.162	Acquisto di mezzi audiovisivi per la Comunità degli Italiani di Rovigno	Comunità degli Italiani di Rovigno	10.493,71	10.115,12	378,59	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
<b>TOTALE 2005</b>				<b>91.818,44</b>	<b>76.388,12</b>	<b>15.430,32</b>	<b>15.430,32</b>	
2006	C.115	Creazione e stampa di opuscoli informativi sull'offerta formativa e le attività delle Scuole	EDIT	21.900,00	19.823,01	2.076,99	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.156	Direzione lavori per il restauro della sede della Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena	Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena	2.223,58	2.154,32	69,26	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.158	Acquisto arredi e attrezzature per la sede della Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena	Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena	42.684,89	41.906,43	778,46	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	Atto 30	Tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali italiani in Croazia e Slovenia	IRCI	54.433,60	0,00	54.433,60	CI Castelvener e (ristrutt. € 46.348,45) SEI Umago (ristrutt.€ 8.085,15)	C__ C 190 A.1
	Atto 36	Allacciamento alla rete di distribuzione dell'en.elettrica della Scuola materna "Girotondo" di Umago-Sezione periferica San Lorenzo Babici	Scuola materna "Girotondo"-Sezione periferica San Lorenzo Babici	226,73	212,21	14,52	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.127 A.2	Direzione lavori per il restauro della sede della Comunità degli Italiani di Cherso	Comunità degli Italiani di Cherso	196,85	137,88	58,97	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	Atto 33	Allacciamento all'infrastruttura comunale della sede della Comunità degli Italiani di Cherso	Comunità degli Italiani di Cherso	3.542,86	3.116,97	425,89	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__

	C.134 A.1	Restauro della sede della Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena	Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena	13.899,20	13.862,49	36,71	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.196	Acquisto di attrezzatura informatica per la Comunità degli Italiani di Cherso	Comunità degli Italiani di Cherso	5.193,63	5.091,80	101,83	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
<b>TOTALE 2006</b>				<b>144.301,34</b>	<b>86.305,11</b>	<b>57.996,23</b>	<b>57.996,23</b>	
2007	ACF 2	Lavori di manutenzione della Comunità degli Italiani di Cittanova	Comunità degli Italiani di Cittanova	659,00	658,12	0,88	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.182	Completamento della ristrutturazione della sede della Comunità degli Italiani di Rovigno	Comunità degli italiani di Rovigno	19.786,25	19.139,64	646,61	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.186	Acquisizione della documentazione tecnica per la palestra della Scuola Elementare Italiana di Buie	Scuola Elementare Italiana, Buie	7.870,00	7.742,78	127,22	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
<b>TOTALE 2007</b>				<b>28.315,25</b>	<b>27.540,54</b>	<b>774,71</b>	<b>774,71</b>	
2008	C.187	Elaborazione del rilievo dello stato di fatto con dettagli tipici per la costruzione delle sezioni italiane dell'Istituto prescolare di Fiume	Istituto prescolare di Fiume	1.300,00	1.277,85	22,15	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.200	Acquisto e installazione di una centralina telefonica per il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno	Centro di Ricerche Storiche di Rovigno	14.402,11	14.262,32	139,79	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
<b>TOTALE 2008</b>				<b>15.702,11</b>	<b>15.540,17</b>	<b>161,94</b>	<b>161,94</b>	
2009	Atto 30	Tutela delle tombe e dei monumenti cimiteriali italiani in Croazia e Slovenia	IRCI	27.272,70	0,00	27.272,70	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.129	Restauro della sede della Scuola materna "Girotondo" di Umago-Sezione periferica di San Lorenzo Babici	Scuola materna "Girotondo"-Sezione periferica San Lorenzo Babici	66.362,19	62.969,97	3.392,22	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.130	Acquisto di arredi per la Scuola materna "Girotondo" di Umago-Sezione periferica di San Lorenzo Babici	Scuola materna "Girotondo"-Sezione periferica San Lorenzo Babici	49.362,06	48.358,09	1.003,97	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__

	C.157	Direzione lavori per il restauro della sede della Scuola materna "Girotondo" di Umago-Sezione periferica di San Lorenzo Babici	Scuola materna "Girotondo"-Sezione periferica San Lorenzo Babici	5.887,56	5.718,95	168,61	CI Castelvener e (ristrutt.)	C__
	C.188	Ristrutturazione della sede della Comunità degli italiani di Visinada	Comunità degli Italiani di Visinada	18.305,28	14.929,78	3.375,50	CI Castelvener e (ristrutt. € 3.231,05) CI Pola (estivo € 144,45)	C__
	Atto 29	Borse libro	Istituzioni CNI	281.818,28	256.508,28	25.310,00	EDIT La Battana	C 213
<b>TOTALE 2009</b>				<b>449.008,07</b>	<b>388.485,07</b>	<b>60.523,00</b>	<b>60.523,00</b>	
2010	ACF 3	Lavori di manutenzione della Comunità degli Italiani di Santa Domenica	Comunità degli Italiani di Santa Domenica	7.379,66	7.377,90	1,76	CI Pola (estivo)	
<b>TOTALE 2010</b>				<b>7.379,66</b>	<b>7.377,90</b>	<b>1,76</b>	<b>1,76</b>	
2012	Atto 32	Valorizzazione delle attività artistiche-culturali italiane	Comunità degli italiani	635.760,00	532.404,09	103.355,91	CI Pola (estivo € 7.060,52 ) Pamphonia istriana (€ 5.000)	
	C.153 parz.	La Voce nelle Scuole (IV)	EDIT	79.424,18	76.450,64	280,94		
<b>TOTALE 2012</b>				<b>715.184,18</b>	<b>608.854,73</b>	<b>103.636,85</b>	<b>12.060,52</b>	
<b>TOTALE 1999-2012</b>				<b>2.187.995,14</b>	<b>1.885.493,49</b>	<b>299.809,05</b>	<b>208.232,72</b>	

Alimentazione del Fondo di rotazione

2011	Atto 27	Remunerazione dell'attività dei dirigenti culturali della Comunità Nazionale Italiana residenti e operanti nelle Repubbliche di Croazia e Slovenia per l'a.e. 2012	Comunità degli Italiani	73.916,91	55.093,16	18.823,75		
	Atto 28	Finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani nelle Repubbliche di Croazia e Slovenia per l'a.e.2012	Comunità degli Italiani	105.861,12	94.527,41	11.333,71		
	C.122	L'EDIT nelle Scuole (IV)	EDIT	138.053,05	137.766,39	286,66		
	C.174	Elaborazione del progetto di ristrutturazione della sede della Comunità degli Italiani di Laurana	Comunità degli Italiani di Laurana	5.070,78	5.047,98	22,80		
<b>TOTALE 2011</b>				<b>322.901,86</b>	<b>292.434,94</b>	<b>30.466,92</b>	<b>30.466,92</b>	
2012	C.153 parz.	La Voce nelle Scuole (IV)	EDIT			2.692,60		
<b>TOTALE 2012</b>				<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2.692,60</b>	<b>2.692,60</b>	
Interessi a'vista sul conto FR 2.1.2014-30.4.2015						172,08	172,08	
Interessi a' vista sul conto ord. 2.1.2014-30.4.2015						3.191,36	3.191,36	
<b>Totale alimentazione FR</b>						<b>36.522,96</b>	<b>36.522,96</b>	
<b>Totale ridestinato</b>						<b>336.332,01</b>	<b>244.755,68</b>	

<b>Riepilogo:</b>	in euro
CI Pola caldaia	18.013,65
CI Mompaderno	3.802,91
CI Crassiza	814,28
CI Albona	40.000,00
SEI Umago	8.085,15
CI Castelvenere	100.000,00
Edit La Battana	25.310,00
CI Pola estivo	7.206,73
Pamphonia Istriar	5.000,00
<b>Totale</b>	<b>208.232,72</b>
<b>Da usare</b>	<b>91.576,33</b>
Totale ridestinato	299.809,05

Agg. 5.11.2015



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.eu  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2015-15/23  
N° Pr. 2170-67-02-15-5

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XVII Sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 17 novembre 2015, dopo aver esaminato la Proposta di Conclusione recante "Ridestinazione dei risparmi e degli avanzi contrattuali a valere sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT per gli anni 2012 e 2015", su proposta del Presidente della Giunta Esecutiva, ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**17 novembre 2015, N° 179,**  
**"Ridestinazione dei risparmi e degli avanzi contrattuali a valere**  
**sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT per gli anni 2012 e 2015"**

1. Si prende atto che, a seguito delle determinazioni approvate dal *Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia* nel corso della sua riunione del 24 luglio 2015 e della Delibera 25 settembre 2015, N° 21, recante "Determinazioni approvate dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 24 luglio 2015", approvata dall'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua III Sessione ordinaria, relative alla ridestinazione dei fondi derivanti dalle economie realizzate dall'Unione Italiana, sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT pregresse, rimane ancora da indicare l'utilizzo specifico di € 79.214,00, ovvero di € 91.576,33 a seguito di ulteriori economie realizzate (in allegato).
2. Si prende atto della richiesta avanzata il 9 novembre 2015 dalla Casa Editrice EDIT attinente il progetto "La Voce nell'universo UP", per un importo di € 73.665,36 (in allegato).
3. Si constata che nel 2016 ricorrerà il 25° anniversario dell'Unione Italiana (16 luglio 1991) e il 20° anniversario del "Trattato tra la Repubblica italiana e la Repubblica di Croazia sui diritti delle Minoranze" (5 novembre 1996) che dovranno essere solennemente celebrate (si veda il preventivo complessivamente pari a € 30.230,00).
4. Si prende atto che la trasmissione dei Programmi Italiani di TV Capodistria sull'Emittenza di TV Nova (sul digitale terrestre in Croazia, ossia nella 5<sup>0</sup> regione digitale terrestre D5, che comprende l'Istria, il Quarnero e la Dalmazia settentrionale), per un importo di € 149.000,00 al lordo non è realizzabile, come comunicato dalla Dirigenza di RTV Capodistria con la nota in data 16 settembre 2015 (comunicazioni in allegato).
5. Si prende atto che nel periodo compreso tra i mesi di aprile e settembre 2015 sono intercorse numerose riunioni, promosse dall'UI, con la Dirigenza della RTV di Slovenia, la Dirigenza dei Programmi Italiani di RTV Capodistria, la Dirigenza del Centro Regionale RTV di Capodistria e la Dirigenza di TV Nova, al fine di individuare le modalità di realizzazione del Progetto "Trasmissione dei programmi di TV Capodistria sull'emittenza di TV Nova: - € 78.000,00 al netto Produzione di nuovi Programmi per la CNI (post-produzione selettiva di programmi ritrasmessi, sottotitoli in croato o altre lingue in alcuni casi e spese di

*organizzazione: € 56.100,00 al netto*”, approvato dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia nel corso della sua riunione del 31 marzo 2015 e approvato dall’Assemblea dell’Unione Italiana, nel corso della sua III Sessione ordinaria, con la Delibera 25 settembre 2015, N° 19, recante “*Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2015 – I Assestamento*” e *Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 73/01 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2015 - Determinazioni del Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 31 marzo 2015*”.

6. Si prende atto della richiesta della Dirigenza di RTV Capodistria, in data 22 ottobre 2015 (in allegato) con la quale si richiede la ridestinazione dei mezzi di cui al precedenti punti 4 e 5 del presente Atto, in favore del progetto “*Sostegno alla trasmissione satellitare e al rafforzamento dei programmi in lingua italiana di TV Koper-Capodistria*”, per un importo analogo, pari a € 149.000,00 al lordo, ossia € 134.100,00 al netto, al fine di consentire la permanenza delle trasmissioni italiane di TV Capodistria sul satellite Hotbird 13° Est, anche tenuto conto che dal 2016 a tale fine lo Stato della Slovenia assicurerà un cofinanziamento di € 100.000,00.
7. Complessivamente le ridestinzioni ammontano a € 240.576,00, di cui 149.000,00 € a valere sulla Convenzione MAE-UI-UPT del 2015 e € 91.576,00 a valere sulla Convenzione MAE-UI-UPT del 2012, ripartite per i seguenti progetti (come da tabelle in allegato):
  - a) EDIT, *La Voce nell’universo UI*: 73.665,00 € al netto, che corrisponde anche al lordo.
  - b) UI, *Anniversari UI 2016*: 17.911,00 € al netto, che corrisponde anche al lordo.
  - c) Programmi Italiani di RTV Capodistria, *Sostegno alla trasmissione satellitare e al rafforzamento dei programmi in lingua italiana di TV Koper-Capodistria*: 149.000,00 € al lordo, ossia € 134.100,00 al netto.
8. La Proposta di “*Ridestinazione dei risparmi e degli avanzi contrattuali a valere sulle Convenzioni MAE-UI e MAE-UI-UPT per gli anni 2012 e 2015*” (in allegato) è trasmessa al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all’ordine del giorno della prossima seduta dell’Assemblea dell’Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva.
9. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Fiume, 17 novembre 2015

Recapitare:

- Al Presidente dell’Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell’Ufficio dell’Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell’UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All’Ufficio dell’Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.